

25th of November 2008

The Honourable Luis Guillermo Plata Paez
Minister of Trade, Industry, and Tourism
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo
Bogotá, Colombia

Dear Minister Plata,

I have the honour, on behalf of the Governments of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Swiss Confederation (hereinafter referred to as “the EFTA States”) to acknowledge receipt of your letter of this day 25th of November 2008, which reads as follows:

“With regard to the signing on this date of the Free Trade Agreement between the Republic of Colombia and the EFTA States (hereinafter “the Agreement”), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of the Republic of Colombia and the Governments of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Swiss Confederation (hereinafter referred to as “the EFTA States”) during the course of the negotiation of Chapter 4 (Trade in Services) of the Agreement:

The Republic of Colombia confirms that it intends to concede to the EFTA States’ financial service suppliers a treatment no less favourable than the one it accords to the financial service suppliers of the United States of America regarding the supply of pension fund management services. Therefore, in relation to pension fund management services as stipulated in Section E of Annex 12.15 of the Trade Promotion Agreement between the Republic of Colombia and the United States of America, the Republic of Colombia shall, to the maximum extent practicable, accord to the EFTA States’ financial service suppliers a treatment no less favourable than the treatment accorded by the Republic of Colombia to United States’ financial service suppliers under the provisions of the Trade Promotion Agreement between the Republic of Colombia and the United States of America. The Republic of Colombia confirms that its commitments as stipulated in Section E of Annex 12.15 of the free trade agreement between the Republic of Colombia and the United States are strictly subject to Annex 12.1.3 (a) of that agreement.

I would be grateful if you would confirm, by an affirmative letter in response to the present letter, that this understanding is shared by the Governments of the EFTA

States. I have the honour to propose that the present letter and your letter in reply shall constitute an integral part of the Agreement”.

I have the honour to confirm on behalf of the Governments of the EFTA States, that the EFTA States share the understanding expressed in your letter and to confirm that your letter and my letter in reply to yours shall constitute an integral part of the Agreement.

Sincerely,

FOR THE EFTA STATES

[Traducción de Cortesía]

Apreciado Ministro Plata,

Tengo el honor, en nombre de los Gobiernos de la República de Islandia, el Principado de Liechtenstein, el Reino de Noruega y la Confederación Suiza (en adelante referidos como “los Estados AELC”) de acusar recibo de su carta de hoy 25 de noviembre de 2008 que se lee como sigue:

“Respecto a la firma en esta fecha del Acuerdo de Libre Comercio entre de la República de Colombia y los Estados de la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC) (en adelante “el Acuerdo”) tengo el honor de confirmar el siguiente entendimiento alcanzado entre el Gobierno de la República de Colombia y los Gobiernos de la República de Islandia, el Principado de Liechtenstein, el Reino de Noruega y la Confederación Suiza (en adelante referidos como “los Estados AELC”) durante el curso de las negociaciones del Capítulo 4 (Comercio de Servicios) del Acuerdo:

La República de Colombia confirma que tiene la intención de conceder a los proveedores de servicios financieros de los Estados AELC, un tratamiento no menos favorable que el tratamiento otorgado a los proveedores de servicios financieros de los Estados Unidos de América relacionados con el suministro de servicios de administración de Fondos de Pensiones. Por lo tanto, en relación con los servicios de Administración de Fondos de Pensiones como está estipulado en la Sección E del Anexo 12.15 del Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América, la República de Colombia otorgará a los proveedores de servicios financieros de los Estados AELC, en la medida de lo practicable, un tratamiento no menos favorable que el tratamiento otorgado por la República de Colombia a los proveedores de servicios financieros de los Estados Unidos de América de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América. La República de Colombia confirma que todos sus compromisos, como han quedado estipulados en la Sección E del Anexo 12.15 del Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América, están sujetos estrictamente a lo estipulado en el Anexo 12.1.3 (a) de dicho acuerdo.

El Honorable Luis Guillermo Plata Páez
Ministro de Comercio, Industria y Turismo
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo
Bogotá, Colombia

Apreciaré si usted confirma, mediante una carta afirmativa en respuesta a la presente, que este entendimiento es compartido por los Gobiernos de los Estados AELC. Tengo el honor de proponer que esta carta y su carta de respuesta constituyan parte integral del Acuerdo.”

Tengo el honor de confirmar en nombre de los Gobiernos de los Estados EFTA, que los Estados EFTA comparten el entendimiento expresado en su carta y de confirmar que su carta y mi carta de respuesta a la suya, constituyen parte integral del Acuerdo.

Sinceramente,

Björgvin G. Sigurdsson
Minister of Business Affairs, Iceland